



别有洞天

Hide but Beautiful Spot

这样一棵形似大树的石钟乳你见过吗？它是桑植县芭茅溪一带一处保存完好的喀斯特溶洞内的景观。近日，张家界市蓝天救援队的队员们在当地人带领下，利用绳索等专业设备进入洞内，对该洞进行了基础性资源普查，用相机记录下洞内的风景。

据介绍，该洞共分为三层：第一层较为平缓，容易进入；第二层、第三层均需要穿戴专业设备，只有训练有素的人员才能进入。从洞中已探索的区域来看，石笋石柱林立，石帘石幔遍布，堆珍叠玉、千姿百态。

目前，该团队已两次进入洞中，探至第二层。由于洞穴较大，照明条件差，每次进出大概需要五小时左右。下阶段，他们准备深入第三层一探究竟。

文/本报记者 潘鑫 图/精怪

Have you ever seen such A Great Tree-like stalactite? It is a landscape in a well preserved karst cave somewhere about Bamaoxi, Sangzhi County. Recently, the team members of the Blue Sky Rescue of Zhangjiajie City entered the cave with such professional equipments as cords under natives' guidance, performed an elementary resource survey of the cave, and recorded the landscape inside the cave with cameras.

It is described that the cave has three layers. The first layer is relatively smooth and easy of access. The second layer and the third layer only allow well-trained persons wearing professional equipments to get in. According to the explored areas in the cave, there are stalagmite and stone columns standing in great numbers, pervasive curtains and scenes, various poses and shapes.

At present, the team has entered the cave twice and got to the second layer. As the cave is large, the lighting condition is bad, every passing in and out takes about five hours. Next step, they prepare to probe into the third layer.

Text/Pan Xin, journalist with this Press Office Pictures/Jing Guai



►五六月间，天平山的野百合终于等来了属于它的季节。丛林间，一片一片，一丛一丛，花枝比人还高，散发着淡淡幽香。

In May and June, the slimstem lily of Tianping Mountain finally meets its season. There are blocks and clusters of it in the jungle, higher than man, emitting a faint fragrance.

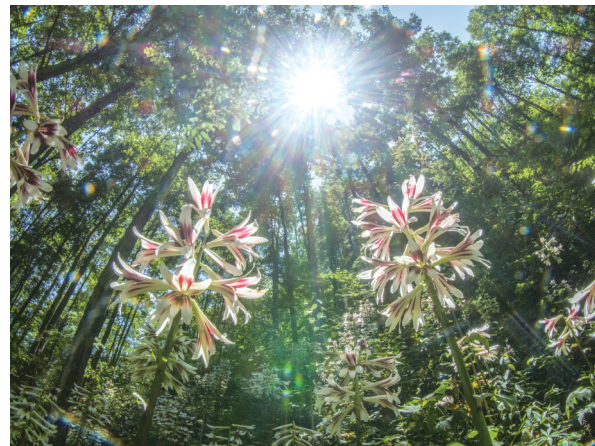
Photographed by Bi Xiao



◀在堡子界拍天门山时，为得到想要的照片效果，摄影师陈生平左手撑伞阻挡多余光线，右手迅速按下快门。

郑世华 摄

In Baozijie, for the desired photos of Tianmen Mountain, photographer Chen Shengping holds an umbrella in left hand to shield excessive light, and presses the shutter quickly with right hand. Photographed by Zheng Shihua



◀六月的张家界已经燥热起来，而此时海拔较高的藏区还在飘雪。这不，这群张家界的户外爱好者们就自驾进藏看雪去了！

张新富 摄

Zhangjiajie has been hot and dry in June, whereas it's still snowing in the Tibetan area at a higher altitude. Look, this group of outdoor enthusiasts of Zhangjiajie is driving to Tibet for the snow.

Photographed by Zhang Xinfu